

UPOV

TG/PAEON(proj.6)

ORIGINAL : anglais

DATE : 2012-01-16

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES
GENÈVE

PROJET

PIVOINE EN ARBRE

Code UPOV : PAEON

Paeonia Sect. Moutan

PRINCIPES DIRECTEURS

POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN

DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ

établi par un expert de la Chine

pour examen par le

*Comité technique à sa quarante-huitième session
qui se tiendra à Genève du 26 au 28 mars 2012*

Autres noms communs* :

<i>nom botanique</i>	<i>anglais</i>	<i>français</i>	<i>allemand</i>	<i>espagnol</i>
<i>Paeonia suffruticosa, Paeonia jishanensis, Paeonia ostii, Paeonia rockii, Paeonia delavayi</i>	Tree Paeony, Moutan Paeony	Pivoine en arbre	Strauchpäonie	Paeonia

Ces principes directeurs ("principes directeurs d'examen") visent à approfondir les principes énoncés dans l'introduction générale (document TG/1/3) et dans les documents TGP qui s'y rapportent afin de donner des indications concrètes détaillées pour l'harmonisation de l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (DHS) et, en particulier, à identifier des caractères convenant à l'examen DHS et à la production de descriptions variétales harmonisées

DOCUMENTS CONNEXES

Ces principes directeurs d'examen doivent être interprétés en relation avec l'introduction générale et les documents TGP qui s'y rapportent.

* Ces noms, corrects à la date d'adoption des présents principes directeurs d'examen, peuvent avoir été révisés ou actualisés. [Il est conseillé au lecteur de se reporter au code taxonomique de l'UPOV, sur le site Web de l'UPOV (www.upov.int), pour l'information la plus récente].

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
1. OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN	3
2. MATÉRIEL REQUIS.....	3
3. MÉTHODE D'EXAMEN	3
3.1 Nombre de cycles de végétation.....	3
3.2 Lieu des essais.....	3
3.3 Conditions relatives à la conduite de l'examen.....	3
3.4 Protocole d'essai	4
3.5 Essais supplémentaires.....	4
4. EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ.....	4
4.1 Distinction.....	4
4.2 Homogénéité	5
4.3 Stabilité	6
5. GROUPEMENT DES VARIÉTÉS ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE	6
6. INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTÈRES	7
6.1 Catégories de caractères.....	7
6.2 Niveaux d'expression et notes correspondantes.....	7
6.3 Types d'expression.....	8
6.4 Variétés indiquées à titre d'exemples.....	8
6.5 Légende.....	8
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	9
8. EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTÈRES	21
8.1 Explications portant sur plusieurs caractères	21
8.2 Explications portant sur certains caractères	22
9. BIBLIOGRAPHIE.....	37
10. QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	38

1. Objet de ces principes directeurs d'examen

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de *Paeonia* Sect. *Moutan* including *Paeonia suffruticosa*, *Paeonia jishanensis*, *Paeonia ostii*, *Paeonia rockii*, *Paeonia delavayi*.

2. Matériel requis

2.1 Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées.

2.2 Le matériel doit être fourni sous forme de plantes d'au moins un an greffées sur un porte-greffe.

2.3 La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :

5 plantes.

2.4 Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou toute maladie importants. Le nom du porte-greffe doit être indiqué lors de la remise du matériel végétal. Les autorités compétentes peuvent prescrire le porte-greffe sur lequel la variété devra être greffée.

2.5 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Méthode d'examen

3.1 *Nombre de cycles de végétation*

En règle générale, la durée minimale des essais doit être d'un seul cycle de végétation.

3.2 *Lieu des essais*

En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Pour les essais conduits dans plusieurs lieux, des indications figurent dans le document TGP/9, intitulé "Examen de la distinction".

3.3 *Conditions relatives à la conduite de l'examen*

3.3.1 Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l'expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l'examen.

3.3.2 Étant donné les variations de la lumière solaire, les déterminations de la couleur avec un code de couleurs doivent être faites dans une enceinte avec une lumière artificielle ou au milieu de la journée, dans une pièce sans rayon de soleil direct. La distribution spectrale de la source de lumière artificielle doit être conforme à la norme CIE de la lumière du jour définie conventionnellement D 6.500 et rester dans les limites de tolérance du “British Standard 950”, partie I. Les déterminations doivent être faites en plaçant la partie de plante sur un fond de papier blanc. Le code de couleur et sa version doivent être indiqués dans la description variétale.

3.4 *Protocole d’essai*

3.4.1 Chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 5 plantes au moins.

3.4.2 Les essais doivent être conçus de telle sorte que l’on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu’à la fin de la période de végétation.

3.5 *Essais supplémentaires*

Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l’observation de caractères pertinents.

4. Examen de la distinction, de l’homogénéité et de la stabilité

4.1 *Distinction*

4.1.1 *Recommandations générales*

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d’examen de consulter l’introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après.

4.1.2 *Différences reproductibles*

Les différences observées entre les variétés peuvent être suffisamment nettes pour qu’un deuxième cycle de végétation ne soit pas nécessaire. En outre, dans certains cas, l’influence du milieu n’appelle pas plus d’un cycle de végétation pour s’assurer que les différences observées entre les variétés sont suffisamment reproductibles. L’un des moyens de s’assurer qu’une différence observée dans un caractère lors d’un essai en culture est suffisamment reproductible consiste à examiner le caractère au moyen de deux observations indépendantes au moins.

4.1.3 *Différences nettes*

La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d’expression du caractère examiné, selon qu’il s’agit d’un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d’examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l’introduction générale avant toute décision quant à la distinction.

4.1.4 Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner

Sauf indication contraire, aux fins de la distinction, toutes les observations portant sur des plantes isolées doivent être effectuées sur 5 plantes ou des parties prélevées sur chacune de ces 5 plantes et toutes les autres observations doivent être effectuées sur la totalité des plantes de l'essai, sans tenir compte d'éventuelles plantes hors-type.

4.1.5 Méthode d'observation

La méthode recommandée pour l'observation du caractère aux fins de la distinction est indiquée par le code suivant dans la deuxième colonne du tableau des caractères (voir le document TGP/9 "Examen de la distinction", section 4 "Observation des caractères") :

MG : mensuration unique d'un ensemble de plantes ou de parties de plantes

MS : mensuration d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

VG : évaluation visuelle fondée sur une seule observation faite sur un ensemble de plantes ou de parties de plantes

VS : évaluation visuelle fondée sur l'observation d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

Type d'observation : visuelle (V) ou mesure (M)

L'observation "visuelle" (V) est une observation fondée sur le jugement de l'expert. Aux fins du présent document, on entend par observation "visuelle" les observations sensorielles des experts et cela inclut donc aussi l'odorat, le goût et le toucher. Entrent également dans cette catégorie les observations pour lesquelles l'expert utilise des références (diagrammes, variétés indiquées à titre d'exemples, comparaison deux à deux) ou des chartes (chartes de couleur). La mesure (M) est une observation objective en fonction d'une échelle graphique linéaire, effectuée à l'aide d'une règle, d'une balance, d'un colorimètre, de dates, d'un dénombrement, etc.

Type de notation : pour un ensemble de plantes (G) ou des plantes isolées (S)

Aux fins de l'examen de la distinction, les observations peuvent donner lieu à une notation globale pour un ensemble de plantes ou parties de plantes (G), ou à des notations pour un certain nombre de plantes ou parties de plantes isolées (S). Dans la plupart des cas, la lettre "G" correspond à une notation globale par variété et il n'est pas possible, ni nécessaire, de recourir à des méthodes statistiques pour évaluer la distinction.

Lorsque plusieurs méthodes d'observation du caractère sont indiquées dans le tableau des caractères (p.ex. VG/MG), des indications sur le choix d'une méthode adaptée figurent à la section 4.2 du document TGP/9.

4.2 Homogénéité

4.2.1 Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à l'homogénéité. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après.

4.2.2 Pour l'évaluation de l'homogénéité, il faut appliquer une norme de population de 1% et une probabilité d'acceptation d'au moins 95%. Dans le cas d'un échantillon de 5 plantes, aucune plante hors-type n'est tolérée.

4.3 *Stabilité*

4.3.1 Dans la pratique, il n'est pas d'usage d'effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l'examen de la distinction ou de l'homogénéité. L'expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu'une variété s'est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable.

4.3.2 Lorsqu'il y a lieu, ou en cas de doute, la stabilité peut être évaluée plus précisément en examinant un nouveau lot de semences, afin de vérifier qu'il présente les mêmes caractères que le matériel fourni initialement.

5. Groupement des variétés et organisation des essais en culture

5.1 Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est utile d'utiliser des caractères de groupement.

5.2 Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d'expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d'autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d'être exclues de l'essai en culture pratiqué pour l'examen de la distinction et b) pour organiser l'essai en culture de telle sorte que les variétés voisines soient regroupées.

5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés :

- a) Plante : port (caractère 1)
- b) Plante : hauteur (caractère 2)
- c) Feuille : type (caractère 12)
- d) Feuille : nombre de folioles (caractère 13)
- e) Folioles latérales : profondeur du sinus (caractère 20)
- f) Fleur : forme la plus complexe (caractère 23)
- g) Fleur : diamètre (caractère 24)
- h) Fleur : couleur principale (caractère 26)
- i) Pétale : tache basale (face interne) (caractère 32)
- j) Pétale : taille de la tache (caractère 34)
- k) Pistil : pubescence des carpelles (caractère 43)
- l) Floraison : époque de début de la première floraison (caractère 50)

5.4 Des conseils relatifs à l'utilisation des caractères de groupement dans la procédure d'examen de la distinction figurent dans l'introduction générale et le document TGP/9 "Examen de la distinction".

6. Introduction du tableau des caractères

6.1 *Catégories de caractères*

6.1.1 Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen

Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont admis par l'UPOV en vue de l'examen DHS et parmi lesquels les membres de l'Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers.

6.1.2 Caractères avec astérisque

Les caractères avec astérisque (signalés par un *) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen qui sont importants pour l'harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l'examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l'Union, sauf lorsque cela est impossible compte tenu du niveau d'expression d'un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales.

6.2 *Niveaux d'expression et notes correspondantes*

6.2.1 Des niveaux d'expression sont indiqués pour chaque caractère afin de définir le caractère et d'harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l'établissement et l'échange des descriptions, à chaque niveau d'expression est attribuée une note exprimée par un chiffre.

6.2.2 Dans le cas de caractères qualitatifs et pseudo-qualitatifs (voir le chapitre 6.3), tous les niveaux d'expression pertinents sont présentés dans le caractère. Toutefois, dans le cas de caractères quantitatifs ayant cinq niveaux ou davantage, une échelle abrégée peut être utilisée afin de réduire la taille du tableau des caractères. Par exemple, dans le cas d'un caractère quantitatif comprenant neuf niveaux d'expression, la présentation des niveaux d'expression dans les principes directeurs d'examen peut être abrégée de la manière suivante :

Niveau	Note
petit	3
moyen	5
grand	7

Toutefois, il convient de noter que les neuf niveaux d'expression ci-après existent pour décrire les variétés et qu'ils doivent être utilisés selon que de besoin :

Niveau	Note
très petit	1
très petit à petit	2
petit	3
petit à moyen	4
moyen	5
moyen à grand	6
grand	7
grand à très grand	8
très grand	9

6.2.3 Des précisions concernant la présentation des niveaux d'expression et des notes figurent dans le document TGP/7 "Élaboration des principes directeurs d'examen".

6.3 *Types d'expression*

Une explication des types d'expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo-qualitatifs) est donnée dans l'introduction générale.

6.4 *Variétés indiquées à titre d'exemples*

Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d'exemples afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère.

6.5 *Légende*

(*) Caractère avec astérisque – voir le chapitre 6.1.2

QL Caractère qualitatif – voir le chapitre 6.3

QN Caractère quantitatif – voir le chapitre 6.3

PQ Caractère pseudo-qualitatif – voir le chapitre 6.3

MG, MS, VG, VS – voir le chapitre 4.1.5

(a)-(h) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.1

(+) Voir l'explication du tableau des caractères au chapitre 8.2

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. (*) (+)	VG	Plant: growth habit	Plante : port	Pflanze: Wuchsform	Planta: hábito de crecimiento	
QN	(a)	upright	dressé	aufrecht	erguido	Kao, Shichifukujin 1
		semi-upright	demi-dressé	halbaufrecht	semierguido	Wu Long Peng Sheng 2
		spreading	étalé	breitwüchsig	extendido	Zhao Fen 3
2. (*)	VG/ MG	Plant: height	Plante : hauteur	Pflanze: Höhe	Planta: altura	
QN	(a)	short	basse	niedrig	baja	Shan Hu Tai 3
		medium	moyenne	mittel	media	Kao, LuoYang Hong 5
		tall	haute	hoch	alta	Hanakisoi 7
3. (*) (+)	VG	Plant: attitude of flowers	Plante : port des fleurs	Pflanze: Stellung der Blüten	Planta: porte de los flores	
QN	(g)	upward	vers le haut	aufrecht	ascendente	Kao 1
		outward	perpendiculaire	nach außen gerichtet	orientado hacia el exterior	Rou Fu Rong 2
		downward	vers le bas	nach unten gerichtet	descendente	Dou Lv 3
4. (*) (+)	VG	Plant: position of flower in relation to foliage	Plante : position de la fleur par rapport au feuillage	Pflanze: Position der Blüte im Verhältnis zum Laub	Planta: posición de la flor en relación con las hojas	
QN	(d)	within	à l'intérieur	innerhalb	dentro	Cang Zhi Hong 1
		same level or nearly same level	au même niveau ou quasiment au même niveau	auf gleicher oder fast gleicher Höhe	al mismo nivel o casi al mismo nivel	Cong Zhong xiao 2
		above	au-dessus	oberhalb	encima	Kao 3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
5.	VG	Mixed bud: shape in lateral view	Bourgeon mixte : forme en vue latérale	Gemischte Knospe: Form in Seitenansicht	Yema mixta: forma en perspectiva lateral		
(+)							
PQ	(b)	very narrow ovate	ovale très étroit	sehr schmal eiförmig	oval muy estrecha	1	
		narrow ovate	ovale étroit	schmal eiförmig	oval estrecha	Qing Long Wo MO Chi, Rou Fu Rong	2
		medium ovate	ovale moyen	mittel eiförmig	oval media	LuoYang Hong	3
		rounded	arrondi	abgerundet	redonda	Cai Xia, Cong zhong xiao,	4
6.	VG	Mixed bud: color	Bourgeon mixte : couleur	Gemischte Knospe: Farbe	Yema mixta: color		
PQ	(b)	yellow brown	brun jaunâtre	gelbbraun	marrón amarillo	Yang Huang	1
		green	vert	grün	verde	Cui Ye Zi, Zhi Hong,	2
		red	rouge	rot	rojo	Hu Hong, Zhu Sha Lei	3
		purple	pourpre	purpurn	púrpura	Kao	4
7.	VG	Very young shoot: color	Très jeune pousse : couleur	Sehr junger Trieb: Farbe	Brote muy joven: color		
(+)							
PQ	(d)	yellow green	vert jaunâtre	gelbgrün	verde amarillo	San Qing Bai	1
		medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Bai Hua Du, Shin-jitsugetu	2
		pink	rose	rosa	rosa	Lu He Hong	3
		purple red	rouge pourpre	purpurrot	rojo púrpura	Si He Lian	4
		brown red	rouge brun	braunrot	rojo marrón	Shou An Hong	5
8.	VG/ MG	One year old branch: length	Rameau vieux d'un an : longueur	Einjähriger Ast: Länge	Rama de un año: longitud		
QN	(c)	short	court	kurz	corta	Shan Hu Tai, Ying Luo Bao Zhu	3
		medium	moyen	mittel	media	Luo Yang Hong, Zhao Fen	5
		long	long	lang	larga	Tian Xiang Zhan Lu, Zi Die Ying Feng	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
9. (*)	VG	Two-year-old branch: number of flowering branches	Rameau vieux de deux ans : nombre de rameaux florifères	Zweijähriger Ast: Zahl der blühenden Äste	Rama de dos años: número de ramas en floración		
QN	one	un	einer	una	Shou An Hong	1	
	two	deux	zwei	dos	Hanakisoï, Zhu Sha Lei	2	
	more than two	plus de deux	mehr als zwei	más de dos	Taiyo	3	
10. (*)(+)	VG/ MG	Petiole: length	Pétiole : longueur	Blattstiel: Länge	Pecíolo: longitud		
QN	(e)	short	court	kurz	corto	Mei Ren Hong, Yi Pin Zhu Yi	3
		medium	moyen	mittel	medio	Luo Yang Hong	5
		long	long	lang	largo	Yu Ji Yan Zhuang	7
11. (+)	VG	Leaf: attitude in relation to the stem	Feuille : port par rapport à la tige	Blatt: Stellung im Verhältnis zum Stamm	Hoja: porte en relación con el tallo		
QN	(e)	upright	dressé	aufrecht	erguido	Kinkaku	1
		semi-upright	demi-dressé	halbaufrecht	semi erguido	Cang Zhi Hong, Shou An Hong	2
		horizontal	horizontal	horizontal	horizontal	Dou Lv, Zi Hong Zheng Yan	3
12. (*)(+)	VG/ MG	Leaf: type	Feuille : type	Blatt: Typ	Hoja: tipo		
QL	(e)	pinnate	penné	gefiedert	pinnada	Zhong Sheng Hei	1
		bipinnate	bipenné	doppelt gefiedert	bipinnada	Luo Yang hong	2
13.	MG	Leaf: number of leaflets	Feuille : nombre de folioles	Blatt: Anzahl der Blattfiedern	Hoja: número de folíolos		
QN		3-5	3 à 5	3-5	3-5	Zhong Sheng Hei	1
		9-15	9 à 15	9-15	9-15	Luo Yang Hong	2
		more than 15	plus de 15	mehr als 15	más de 15	Xiong Mao	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
14.	MG	Leaf: length	Feuille : longueur	Blatt: Länge	Hoja: longitud		
(*) (+)							
QN	(e)	short	courte	kurz	corta	Mei Ren Hong	3
		medium	moyenne	mittel	media	Luo Yang Hong	5
		long	longue	lang	larga	Rou Fu Rong	7
15.	MG	Leaf: width	Feuille : largeur	Blatt: Breite	Hoja: anchura		
(*) (+)							
QN	(e)	narrow	étroite	schmal	estrecha	Yin Hong Qiao Dui	3
		medium	moyenne	mittel	media	Luo Yang Hong	5
		broad	large	breit	ancha	Rou Fu Rong	7
16.	MG	Leaf: color of upper side	Feuille : couleur de la face supérieure	Blatt: Farbe der Oberseite	Hoja: color del haz		
PQ	(f)	yellow green	jaune vert	gelbgrün	verde amarillo	Zhao Fen	1
		medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Dou Lv	2
		dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro	Guan Shi Mo Yu, Zhuang Yuan Hong	3
		grey green	vert gris	graugrün	verde gris	Mo Kui	4
17.	VG	Leaf: anthocyanin coloration on upper side	Feuille : pigmentation anthocyanique sur la face supérieure	Blatt: Anthocyanfärbung der Oberseite	Hoja: pigmentación antocianica del haz		
QN	(f)	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Bai Hua Du	1
		medium	moyenne	mittel	media	Hu Hong	2
		strong	forte	stark	fuerte	Dan Lu Yan	3
18.	VG	Leaf: pubescence on lower side	Feuille : pubescence sur la face inférieure	Blatt: Behaarung der Unterseite	Hoja: pubescencia del envés		
(*)							
QN	(f)	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Yin Fen Jin Lin	1
		medium	moyenne	mittel	media		2
		strong	forte	stark	fuerte	Dou Lv	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
19.	VG	Lateral leaflets: shape	Folioles latérales : forme	Seitliche Blattfiedern: Form	Foliolos laterales: forma	
(*) (+)						
PQ	(e)	lanceolate	lancéolée	lanzettlich	lanceolada	1
		ovate	ovale	eiförmig	oval	2
		elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	3
		broad elliptic	elliptique large	breit elliptisch	elíptica ancha	4
		broad ovate	ovale large	breit eiförmig	oval ancha	5
20.	VG	Lateral leaflets: depth of sinus	Folioles latérales : profondeur du sinus	Seitliche Blattfiedern: Tiefe der Buchten	Foliolos laterales: profundidad del seno	
(*) (+)						
QN	(e)	absent or very shallow	absente ou très peu profonde	fehlend oder sehr flach	ausente o muy poco profundo	1
		shallow	peu profonde	flach	poco profundo	3
		medium	moyenne	mittel	medio	5
		deep	profonde	tief	profundo	7
		very deep	très profonde	sehr tief	muy profundo	9
21.	VG	Flower bud: shape in lateral view	Bourgeon floral : forme en vue latérale	Blütenknospe: Form in Seitenansicht	Botón floral: forma en perspectiva lateral	
(*) (+)						
PQ	(g)	narrow ovate	ovale étroit	schmal eiförmig	oval estrecha	Yu Mian Tao Hua
		broad ovate	ovale large	breit eiförmig	oval ancha	Zhu Sha Lei
		circular	circulaire	kreisförmig	circular	Shan Hu TAI
		oblate	aplati	breitrund	achatada	Shou An Hong
22.	VG	Flowering stem: presence of lateral flowers	Tige florifère : présence de fleurs latérales	Blütenstengel: Vorhandensein lateral Blüthen	Tallo floral: presencia de flores laterales	
(*) (+)						
QN	(g)	none	aucune	keine	ninguna	Luo Yang Hong
		one or two	une ou deux	eine oder zwei	una o dos	Zi Mei You Chun
		more than two	plus de deux	mehr als zwei	más de dos	High Noon

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
23.	VG	Flower: most complex form	Fleur : forme la plus complexe	Blüte: komplexeste Form	Flor: forma más compleja		
(*)							
(+)							
PQ	(g)	single form	en forme unique	einfache Form	forma simple	Shu Sheng Peng Mo	1
		lotus form	en forme de lotus	Lotusform	forma de loto	Yu Ban Bai	2
		chrysanthemum form	en forme de chrysanthème	Chrysanthemenform	forma de crisantemo	Cong Zhong Xiao, Ru Hua Si Yu	3
		rose form	en forme de rose	Rosenform	forma de rosa	Luo Yang Hong	4
		golden stamen form	en forme d'étamine dorée	goldene Staubblattform	forma de estambre dorado	Yao Huang	5
		anemone form	en forme d'anémone	Anemonenform	forma de anémona	Yin Si Guan Ding	6
		golden circle form	en forme de cercle doré	goldene Kreisform	forma de círculo dorado	Fen Mian Tao Hua	7
		crown form	en forme de couronne	Kronenform	forma de corona	Shou An Hong	8
		globular form	en forme circulaire	Kugelform	forma globular	Fen Yu Qiu	9
		hundred proliferate form	en forme de prolifération en centaine de pétales	ganz gefüllte Form	en forma de floración en cien pétalos	Jun Yan Hong	10
		crown proliferate form	en forme de prolifération en couronne	gefüllt, Kronenform	en forma de floración en corona	Xian Tao	11
24.	MG	Flower: diameter	Fleur : diamètre	Blüte: Durchmesser	Flor: diámetro		
(*)							
QN	(g)	small	petit	klein	pequeño	Pan Zhong Qu Guo	3
		medium	moyen	mittel	medio	Luo Yang Hong	5
		large	large	groß	grande	Bai He Liang Chi, Xian Tao	7
25.	MG	Flower: height of most complex form	Fleur : hauteur de la forme la plus complexe	Blüte: Höhe der komplexesten Form	Flor: altura de la forma más compleja		
(*)							
(+)							
QN	(g)	absent	absente	fehlend	ausente		1
		short	courte	kurz	baja	Dou Lv	2
		medium	moyenne	mittel	media	Shou An Hong	3
		tall	haute	hoch	alta	Zi Rong Qiu	4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
26. (*) (+)	VG	Flower: main color	Fleur : couleur principale	Blüte: Hauptfarbe	Flor: color principal	
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
27. (*) (+)	VG	Flower: secondary color	Fleur : couleur secondaire	Blüte: Sekundärfarbe	Flor: color secundario	
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
28. (*) (+)	VG	Flower: distribution of secondary color	Fleur : distribution de la couleur secondaire	Blüte: Verteilung der Sekundärfarbe	Flor: distribución del color secundario	
PQ	(g)	none	aucune	keine	ninguno	Luo Yang Hong 1
		stripe	bande	Streifen	en rayas	He Pin Hua Er Qiao 2
		block	bloc	Block	en bloques	Hua Er Qiao 3
		center	centre	Mitte	en el centro	Yuan Yang Pu 4
		circle	cercle	Kreis	en círculos	Tao Yang Jin 5
29. (*)	MG/ VG	Flower: petaloid stamens on most complex form	Fleur : étamines pétaloïdes dans la forme la plus complexe	Blüte: petaloide Staubblätter bei komplexester Form	Flor: estambres petaloideos en la forma más compleja	
QN	(g)	none or very few	aucune ou très rares	fehlend oder sehr wenige	ninguno o muy pocos	Renkaku 1
		few	rares	wenige	pocos	Yu Ban Bai 2
		medium	moyennes	mittel	medio	Luo Yang Hong 3
		many	nombreuses	viele	abundantes	Kun Shan Ye Guang 4
		very many	très nombreuses	sehr viele	muy abundantes	Tao Hong Xian Mei 5
30. (*) (+)	VG	Flower: type of petaloid stamen on most complex form	Fleur : type d'étamine pétaloïde dans sa forme la plus complexe	Blüte: Typ der petaloiden Staubblätter der komplexesten Form	Flor: tipo de estambre petaloideo en la forma más compleja	
QL	(g)	stamen-like	en form d'étamine	staublattähnlich	en forma de estambre	1
		petal-like	en forme de pétale	blütenblattähnlich	en forma de pétalo	2

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
31.	VG	<u>Only varieties with flower petaloid stamens on most complex form:</u>	<u>Seulement variétés avec étamines pétaloïdes florales dans la forme la plus complexe :</u>	<u>Nur Sorten mit Blüten, die petaloide Staubblätter in der komplexesten Form aufweisen:</u>	<u>Únicamente variedades con estambres petaloideos en la forma más compleja:</u>	
(+)		Flower: conspicuousness of anthers	Fleur : netteté des anthères	Ausprägung der Antheren	Flor: visibilidad de las anteras	
QN	(g)	inconspicuous	peu nette	undeutlich	poco visibles	1
		moderately conspicuous	modérément nette	mäßig deutlich	moderadamente visibles	2
		very conspicuous	très nette	sehr deutlich	muy visibles	3
32.	VG	Petal: basal blotch (inner side)	Pétale : tache basale (face interne)	Blütenblatt: basaler Fleck (Innenseite)	Pétalo: mancha basal (lado interior)	
(*)						
(+)						
QL	(g)	absent	absente	fehlend	ausente	Zhao Fen
	(h)	present	présente	vorhanden	presente	Luo Yang Hong
33.	VG	Petal: shape of blotch	Pétale : forme de la tache	Blütenblatt: Form des Flecks	Pétalo: forma de la mancha	
(*)						
(+)						
PQ	(h)	lanceolate	lancéolée	lanzettlich	lanceolada	1
		narrow ovate	ovale	schmal eiförmig	oval estrecha	2
		oblong	oblongue	rechteckig	oblonga	3
		oblanceolate	oblancéolée	verkehrt lanzettlich	oblanceolada	4
		ovate	ovale	eiförmig	oval	5
		broad oblong	oblongue large	breit rechteckig	oblonga ancha	6
		broad ovate	ovale large	breit eiförmig	oval ancha	7
		oblate	aplatie	breitrund	achatada	8
		narrow obovate	obovale étroite	schmal verkehrt eiförmig	oboval estrecha	9
		obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	10
		circular	circulaire	kreisförmig	circular	11
		square	carrée	quadratisch	cuadrada	12
		obtriangular	obtriangulaire	verkehrt dreieckig	obtriangular	13

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
34. (*)	VG/ MG	Petal: size of blotch	Pétale : taille de la tache	Blütenblatt: Größe des Fleckes	Pétalo: tamaño de la mancha	
QN	(h)	very small	très petite	sehr klein	muy pequeña	Hu Hong 1
		small	petite	klein	pequeña	Luo Yang Hong 2
		medium	moyenne	mittel	media	Xiao Hu Die 3
		large	grande	groß	grande	Shu Sheng Peng Mo 4
		very large	très grande	sehr groß	muy grande	Zhong Ban Bai 5
35. (*)	VG	Petal: color of blotch	Pétale : couleur de la tache	Blütenblatt: Farbe des Fleckes	Pétalo: color de la mancha	
PQ	(h)	white	blanc	weiß	blanco	Zheng Chun 1
		red	rouge	rot	rojo	High Noon 2
		purple red	rouge pourpre	purpurrot	rojo púrpura	Xue Hai Dan Xin 3
		red brown	brun rouge	rotbraun	rojo marrón	Xue Hai Yin Zhen 4
		dark purple or black	pourpre foncé ou noir	dunkelpurpur oder schwarz	púrpura oscuro o negro	Zi Die Ying Feng 5
36. (+)	VG	Petal: white line in the center of the blotch	Pétale : ligne blanche au centre de la tache	Blütenblatt: weiße Linie in der Mitte des Fleckes	Pétalo: línea blanca en el centro de la mancha	
QN	(h)	absent or very inconspicuous	absente ou très peu nette	fehlend oder sehr undeutlich	ausente o muy poco visible	1
		moderately conspicuous	modérément nette	mäßig deutlich	moderadamente visible	2
		very conspicuous	très nette	sehr deutlich	muy visible	3
37. (+)	VG	Petal: incision of apex (excluding petaloid)	Pétale : incision du sommet (à l'exclusion du pétaloïde)	Blütenblatt: Einschnitt der Spitze (ausgenommen Petaloide)	Pétalo: incisión del ápice (excluidos los petaloideos)	
QN	(g)	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Cong Zhong Xiao 1
		medium	moyenne	mittel	media	Luo Yang Hong 3
		strong	forte	stark	fuerte	Zi Rong Jian Rong 5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
38.	VG	Petal: shape (excluding petaloid)	Pétale : forme (à l'exclusion du pétaloïde)	Blütenblatt: Form (Petaloid ausgenommen)	Pétalo: forma (excluidos los petaloideos)	
(+)						
PQ	(g)	circular	circulaire	kreisförmig	circular	1
		obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	2
		transverse elliptic	elliptique transverse	quer elliptisch	elíptica transversal	3
39.	VG	Stamen: main color of filaments	Étamine : couleur principale des filaments	Staubblatt: Hauptfarbe der Staubfäden	Estambre: color principal de los filamentos	
PQ	(g)	white	blanc	weiß	blanco	Renkaku 1
		light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro	Xue Lian 2
		pink	rose	rosa	rosa	Zhao Fen 3
		light purple	violet clair	hellpurpurn	púrpura claro	Luo Yang Hong 4
		dark purple	pourpre foncé	dunkelpurpurn	púrpura oscuro	Yan Long Zi Zhu Pan 5
40.	MG	Pistil: number	Pistil : nombre	Stempel: Anzahl	Pistilo: número	
QN	(g)	few	rare	wenig	pequeño	Shou An Hong 1
		medium	moyen	mittel	medio	Zi Die Ying Feng 2
		many	nombreux	viele	grande	Luo Yang Hong 3
41.	VG	Pistil: color of stigma	Pistil : couleur du stigmat	Stempel: Farbe der Narbe	Pistilo: color del estigma	
PQ	(g)	light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro	Renkaku, Yu Ban Bai 1
		pink	rose	rosa	rosa	Zhao Fen 2
		red	rouge	rot	rojo	Guo Qi Hong 3
		purple red	rouge pourpre	purpurrot	rojo púrpura	Luo Yang Hong 4
		purplish black	noir violacé	purpurschwarz	negro purpúreo	Ye Guang Bei 5
		black	noir	schwarz	negro	Yan Long Zi Zhu Pan 6

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
42.	VG	Pistil: openness of disc	Pistil : ouverture du disque	Stempel: Öffnung der Scheibe	Pistilo: apertura del disco	
(*)						
(+)						
QN	(g)	closed	fermé	geschlossen	cerrado	1
		partly open	en partie ouvert	teilweise geöffnet	parcialmente abierto	3
		fully open	complètement ouvert	vollständig geöffnet	totalmente abierto	5
43.	VG	Pistil: pubescence of carpels	Pistil : pubescence des carpelles	Stempel: Behaarung der Fruchtblätter	Pistilo: pubescencia de los carpelos	
(*)						
QN	(g)	absent or sparse	absente ou lâche	fehlend oder gering	ausente o escasa	Guo Qi Hong 1
		medium	moyenne	mittel	media	High Noon 2
		dense	dense	stark	densa	Luo Yang Hong 3
44.	VG	Pistil: texture of disc	Pistil : texture du disque	Stempel: Textur der Scheibe	Pistilo: textura del disco	
(+)						
PQ	(g)	leathery	dur comme du cuir	lederartig	correosa	Luo Yang Hong 1
		intermediate	intermédiaire	mittel	intermedia	Hua Xia Yi Pin Huang 2
		fleshy	charnu	fleischig	carnosa	Guo Qi Hong 3
45.	VG	Pistil: color of disc	Pistil : couleur du disque	Stempel: Farbe der Scheibe	Pistilo: color del disco	
(*)						
PQ	(g)	yellowish white	blanc jaunâtre	gelblich weiß	blanco amarillento	Renkaku, Xue Lian 1
		yellow	jaune	gelb	amarillo	Hua Xia Yi Pin Huang 2
		pink	rose	rosa	rosa	Zhao Fen 3
		purple red	rouge pourpre	purpurrot	rojo púrpura	Xue Hai Dan Xin 4
		dark purple	pourpre foncé	dunkelpurpurn	púrpura oscuro	Yan Long Zi Zhu Pan 5
46.	VG	Petaloid pistil on the most complex form	Pistil pétaloïde dans sa forme la plus complexe	Petaloider Stempel bei komplexester Form	Pistilo petaloideo en la forma más compleja	
(*)						
(+)						
QL	(g)	absent	absent	fehlend	ausente	1
		present	présent	vorhanden	presente	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
47. (*)(+)	VG	Petaloid pistil on the most complex form: type	Pistil pétaloïde dans sa forme la plus complexe : type	Petaloider Stempel bei komplexester Form: Typ	Pistilo petaloideo en la forma más compleja: tipo	
PQ	(g)	only stigma	stigmate seulement	nur Narbe	únicamente el estigma	1
		partly petaloid	en partie pétaloïde	teilweise petaloid	parcialmente petaloideo	2
		completely petaloid	complètement pétaloïde	vollständig petaloid	completamente petaloideo	3
48. (*)	VG	Petaloid pistil on the most complex form: color	Pistil pétaloïde dans sa forme la plus complexe : couleur	Petaloider Stempel der komplexesten Form: Farbe	Pistilo petaloideo en la forma más compleja: color	
PQ	(g)	white only	blanche seulement	nur weiß	únicamente blanco	Zhi Hong Zheng Yan 1
		green and white	verte et blanche	grün und weiß	verde y blanco	Yan Zhi Dian Cui 2
		green only	verte seulement	nur grün	únicamente verde	Kun Shan Ye Guang 3
		green and red	verte et rouge	grün und rot	verde y rojo	Wu Long Peng Sheng 4
49. (*)	VG	Flower: fragrance	Fleur : parfum	Blüte: Duft	Flor: aroma	
QN	(g)	weak	faible	gering	débil	Yu Ban Bai 1
		medium	moyen	mittel	medio	Luo Yang Hong 2
		strong	fort	stark	fuerte	Guan Qun Fang 3
50. (*)(+)	MG	Flowering: time of beginning of the first flowering	Floraison : époque de début de la première floraison	Blüte: Zeitpunkt des Blühbeginns	Floración: época de inicio de la primera floración	
QN	(d)	early	précoce	früh	temprana	Huo Lian Jin Dan 3
		medium	moyenne	mittel	media	Luo Yang Hong 5
		late	tardive	spät	tardía	High Noon 7

8. Explications du tableau des caractères

8.1 *Explications portant sur plusieurs caractères*

- (a) Plante : Toutes les observations sur le port sont effectuées après la chute des feuilles en hiver. Toutes les observations sur la hauteur doivent être faites lorsque les plantes sont en fleur;
- (b) Bourgeon mixte : un bourgeon qui donne des feuilles et des fleurs. Les observations sur les bourgeons doivent être effectuées sur le premier bourgeon latéral à partir du sommet sur un rameau d'un an pendant la chute des feuilles en automne. Un rameau de l'année en cours est un rameau en cours ou qui appartient à la présente année;
- (c) Rameau : Les observations sur des rameaux de l'année en cours doivent exclure les tiges basales. Toutes les observations sur la longueur doivent être effectuées après la chute des feuilles. Les rameaux vieux de deux ans sont les bourgeons développés et floraux différenciés la dernière année;
- (d) Les très jeunes pousses sont longues de moins de 10 cm; quelques-unes ont des bourgeons inférieurs, d'autres pas. Les jeunes tiges sont longues de plus de 10 cm;
- (e) Toutes les observations sur le pétiole, la feuille et la foliole doivent être effectuées sur les troisième et quatrième feuilles complètement développées à partir de la base dans la branche en fleur de l'année en cours;
- (f) Toutes les observations sur la couleur de la feuille sont effectuées au début de la floraison;
- (g) Fleur, pétale, étamine, pistil, plante : toutes les observations sur la fleur doivent être effectuées sur la fleur terminale d'une branche principale. Toutes les observations sur la forme du bourgeon floral doivent être effectuées lorsque le bourgeon commence à montrer la couleur. Toutes les observations sur le pétale doivent être effectuées lorsque la fleur est complètement ouverte, sauf pour les observations sur la couleur du pétale qui sont effectuées sur la partie médiane du pétale à l'époque de l'ouverture de la fleur. Toutes les observations sur la tache doivent être effectuées sur les premiers pétales internes à 1 ou 2 roues;
- (h) Tache : une tache de forme et de taille irrégulières à la base du pétale. Toutes les observations doivent être effectuées lorsque la fleur est complètement ouverte.

8.2 *Explications portant sur certains caractères*

Ad. 1 : Plante : port



1
dressé



2
demi-dressé



3
étalé

Ad. 3 : Plante : port des fleurs

Ad. 4 : Plante : position de la fleur par rapport au feuillage

Ad. 5 : Bourgeon mixte : forme en vue latérale

Un bourgeon mixte est un bourgeon qui produit des feuilles et des fleurs.

			← partie la plus large →	
			(au-dessous du milieu)	(au-dessous du milieu)
étroite (allongée)	↑	largeur (rapport longueur/largeur)		
			2 ovale étroit	1 ovale très étroit
large (comprimée)	←	largeur (rapport longueur/largeur)		
			4 arrondi	3 ovale moyen

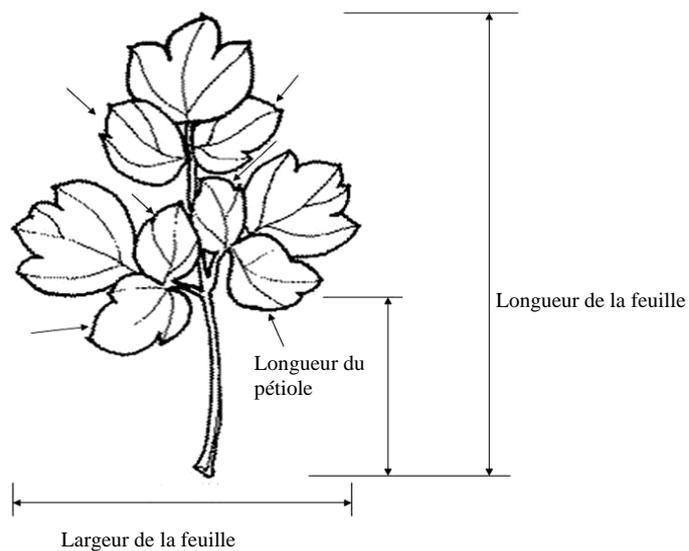
Ad. 7 : Très jeune pousse : couleur

La couleur des très jeunes pousses exclut celle des bourgeons floraux.

Ad. 10 : Pétiole : longueur

Ad. 14 : Feuille : longueur

Ad. 15 : Feuille : largeur



Ad. 11 : Feuille : port par rapport à la tige



1
dressé



2
demi-dressé

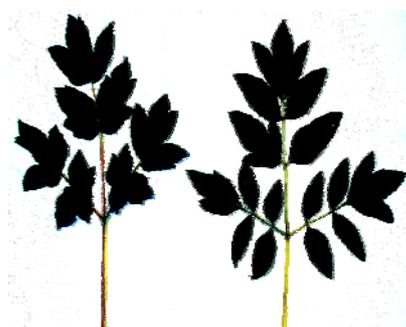


3
horizontal

Ad. 12 : Feuille : type



1
penné

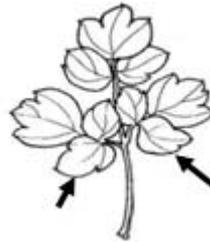
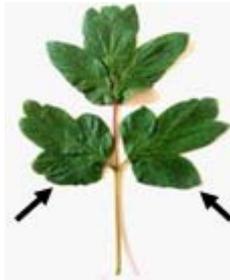


2
bipenné



Ad. 19 : Folioles latérales : forme

Indiquer la forme et la position du limbe de la foliole observé.



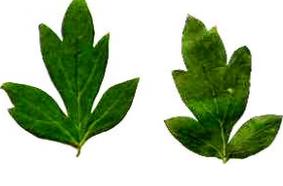
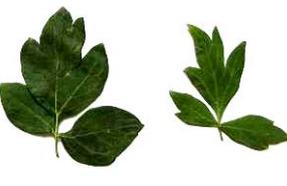
Forme du limbe de la foliole

Position du limbe de la foliole observé

← partie la plus large		→
(au-dessous du milieu)	(au-dessous du milieu)	(au-dessous du milieu)

étroite (allongée) → large (rapport longueur/largeur) ← large (comprimée)	 1 lancéolée	 3 elliptique	
	 2 ovale	 4 elliptique large	
	 5 ovale large		

Ad. 20 : Foliolles latérales : profondeur du sinus

				
1	3	5	7	9
absente ou très peu profonde	peu profonde	moyenne	profonde	très profonde

Ad. 21 : Bourgeon floral : forme en vue latérale

		← partie la plus large →	
		(au-dessous du milieu)	(au-dessous du milieu)
étroite (allongée) ↑ largeur (rapport longueur/largeur) ↓ large (comprimée)	 1 ovale étroit		
	 2 ovale large	 3 circulaire	
		 4 aplati	

Ad. 22 : Tige florifère : présence de fleurs latérales



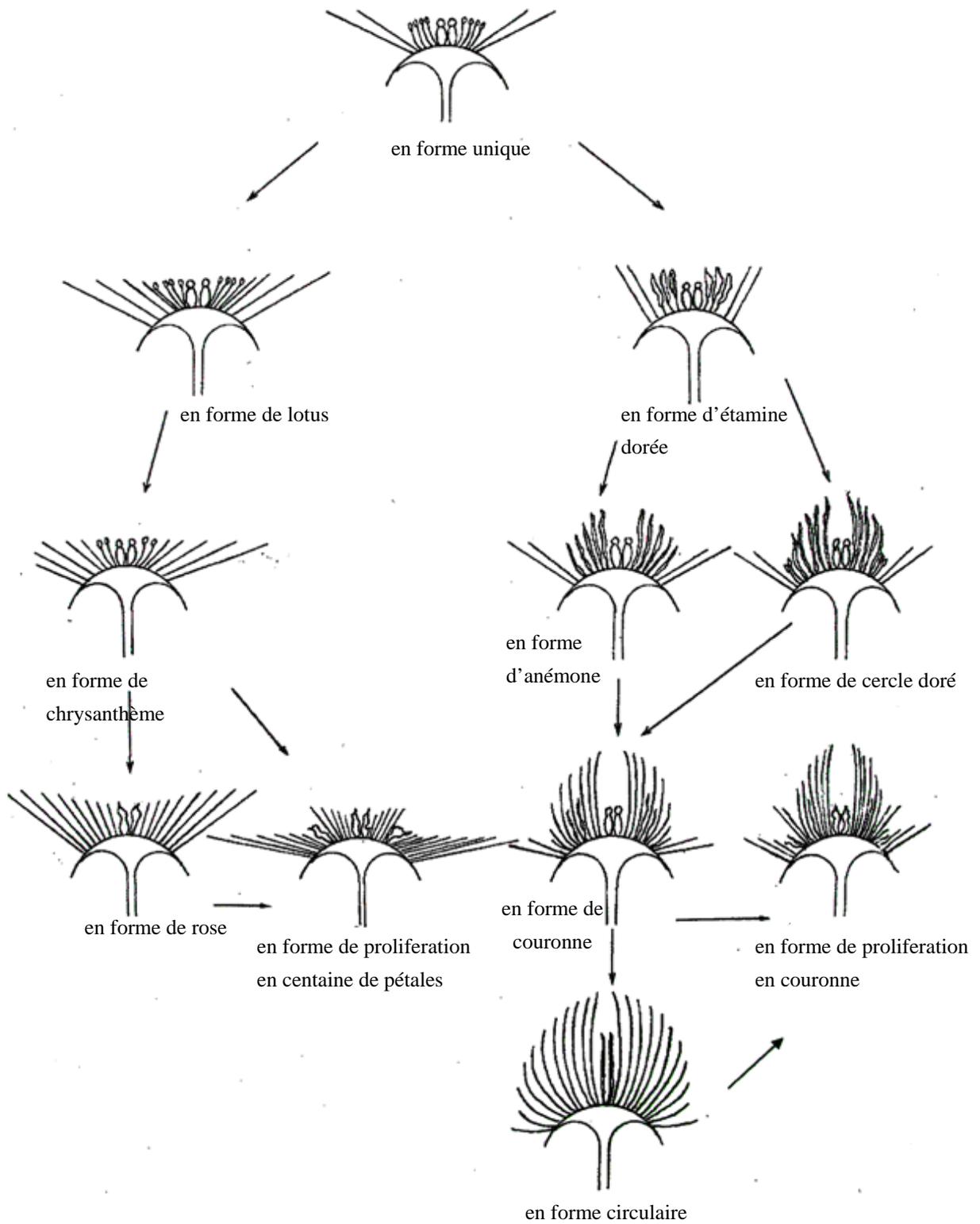
1
aucune



2
une ou deux

Ad. 23 : Fleur : forme la plus complexe

Une variété peut avoir plus d'une forme de fleur mais c'est la forme enregistrée qui sera la plus complexe.





1
en forme unique



6
en forme d'anémone



2
en forme de lotus



7
en forme de cercle doré



3
en forme de chrysanthème



8
en forme de couronne



4
en forme de rose



9
en forme circulaire



10
en forme de prolifération
en centaine de pétales



11
en forme de prolifération
en couronne

Ad. 26 : Fleur : couleur principale

La couleur principale est la couleur qui occupe la surface la plus grande sur la partie supérieure d'une fleur. Si 50/50, la couleur principale est la plus foncée. La couleur principale exclut la tache et la couleur basale.

Ad. 28 : Fleur : distribution de la couleur secondaire



2
bande



3
bloc



4
centre



5
cercle

Ad. 30 : Fleur : type d'étamine pétaloïde sur la forme la plus complexe



1
en forme d'étamine



2
en forme de pétale

Ad. 31 : Seulement variétés avec étamines pétaloïdes florales dans la forme la plus complexe :
Fleur : netteté des anthères



1
peu nette



2
modérément nette



3
très nette

Ad. 32 : Pétale : tache basale (face interne)



1
absente



9
présente

Ad. 36 : Pétale : ligne blanche au centre de la tache



1

absente ou très peu
nette



2

modérément nette



3

très nette

Ad. 37 : Pétale : incision du sommet (à l'exclusion du pétaloïde)



1

absente ou très faible



3

moyenne



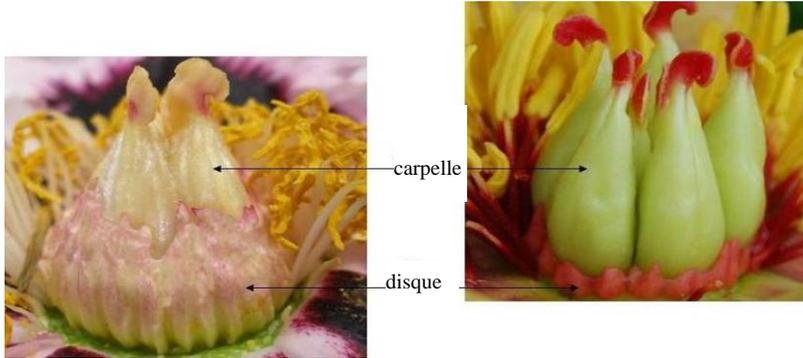
5

forte

Ad. 38 : Pétale : forme (à l'exclusion du pétaloïde)

		←	partie la plus large	→
		(au-dessous du milieu)	(au-dessous du milieu)	(au-dessous du milieu)
étroite (allongée) ↑ largeur (rapport longueur/largeur) ↓ large (comprimée)			 2 obovale	
			 1 circulaire	
			 3 elliptique transverse	

Ad. 42 : Pistil : ouverture du disque



Position du disque et des carpelles



1
fermé



3
en partie ouvert



5
complètement ouvert

Ad. 44 : Pistil : texture du disque



1
dur comme du cuir



2
intermédiaire



3
charnu

Ad. 46 : Pistil : pistil pétaloïde dans sa forme la plus complexe



1
absent



9
présent

Ad. 47 : Pistil pétaloïde dans sa forme la plus complexe : type



1
stigmate seulement



2
en partie pétaloïde



3
complètement pétaloïde



Ad. 50 : Floraison : époque de début de la première floraison

La floraison commence lorsque 10% de tous les bourgeons floraux sur les plantes de chemin se sont ouverts.

9. Bibliographie

Brickell, C., Editor-in Chief, 2003: A-Z Encyclopedia of Garden Plants. The Horticulture Society.

Rogers, A., 1995: Peonies. Timber Press.

Harding, A., 1993: The Peony. Sagapress/Timber press.

Wang Lian-ying, 1997: Pictorial Record of Chinese Tree peony Varieties. Chinese Forestry Publishing House

Li Jia -jue, Zhang,Xi-fang, Zhao Xiao-qing, 2011: Tree peony in China. Chinese Encyclopedia Publishing House.

10. Questionnaire technique

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE Page {x} de {y}	Numéro de référence :
	Date de la demande :
	(réservé aux administrations)
QUESTIONNAIRE TECHNIQUE à remplir avec une demande de certificat d'obtention végétale	
1. Objet du questionnaire technique	
1.1 Nom botanique	<i>Paeonia suffruticosa, Paeonia Jishanensis, Paeonia ostii, Paeonia rockii, Paeonia delavayi</i>
1.2 Nom commun	Pivoine en arbre
1.3 Espèces	
2. Demandeur	
Nom	
Adresse	
Numéro de téléphone	
Numéro de télécopieur	
Adresse électronique	
Obtenteur (s'il est différent du demandeur)	
3. Dénomination proposée et référence de l'obtenteur	
Dénomination proposée (le cas échéant)	
Référence de l'obtenteur	

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE Page {x} de {y}	Numéro de référence :
<p>#4. Renseignements sur le schéma de sélection et la méthode de multiplication de la variété</p> <p>4.1 Schéma de sélection</p> <p>Variété résultant d'une :</p> <p>4.1.1 Hybridation []</p> <p>a) hybridation contrôlée [] (indiquer les variétés parentales)</p> <p>(.....) x (.....) parent femelle parent mâle</p> <p>b) hybridation à généalogie partiellement inconnue [] (indiquer la ou les variété(s) parentale(s) connue(s))</p> <p>(.....) x (.....) parent femelle parent mâle</p> <p>c) hybridation à généalogie totalement inconnue []</p> <p>4.1.2 Mutation [] (indiquer la variété parentale)</p> <p>.....</p> <p>4.1.3 Découverte et développement [] (indiquer le lieu et la date de la découverte, ainsi que la méthode de développement)</p> <p>.....</p> <p>4.1.4 Autre [] (préciser)"</p> <p>.....</p>	

Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE Page {x} de {y}	Numéro de référence :
<p>4.2 Méthode de multiplication de la variété</p> <p>4.2.1 Variétés multipliées par voie végétative []</p> <p>4.2.2 Autre [] (veuillez préciser)</p> <div data-bbox="338 586 1369 667" style="border: 1px solid black; height: 36px; width: 646px;"></div>	

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE Page {x} de {y}		Numéro de référence :	
5. Caractères de la variété à indiquer (Le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen; prière d'indiquer la note appropriée).			
Caractères	Exemples	Note	
5.1 Plante : port (1)			
dressé	Kao, Shichifukujin	1[]	
demi-dressé	Wu Long Peng Sheng	2[]	
étalé	Zhao Fen	3[]	
5.2 Plante : hauteur (2)			
très basse		1[]	
très basse à basse		2[]	
basse	Shan Hu Tai	3[]	
basse à moyenne		4[]	
moyenne	Kao, LuoYang Hong	5[]	
moyenne à haute		6[]	
haute	Hanakisoi	7[]	
haute à très haute		8[]	
très haute		9[]	

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE Page {x} de {y}		Numéro de référence :	
Caractères	Exemples	Note	
5.3 Rameau vieux d'un an : longueur (8)			
très court		1[]	
très court à court		2[]	
court	Shan Hu Tai, Ying Luo Bao Zhu	3[]	
court à moyen		4[]	
moyen	Luo Yang Hong, Zhao Fen	5[]	
moyen à long		6[]	
long	Tian Xiang Zhan Lu, Zi Die Ying Feng	7[]	
long à très long		8[]	
très long		9[]	
5.4 Pétiole : longueur (10)			
très court		1[]	
très court à court		2[]	
court	Mei Ren Hong, Yi Pin Zhu Yi	3[]	
court à moyen		4[]	
moyen	Lui Yang Hong	5[]	
moyen à long		6[]	
long	Yu Ji Yan Zhuang	7[]	
long à très long		8[]	
très long		9[]	

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE Page {x} de {y}		Numéro de référence :	
Caractères	Exemples	Note	
5.5 Feuille : type (12)			
penné	Zhong Sheng Hei	1[]	
bipenné	Luo Yang hong	2[]	
5.6 Feuille : longueur (14)			
très courte		1[]	
très courte à courte		2[]	
courte	Mei Ren Hong	3[]	
courte à moyenne		4[]	
moyenne	Luo Yang Hong	5[]	
moyenne à longue		6[]	
longue	Rou Fu Rong	7[]	
longue à très longue		8[]	
très longue		9[]	
5.7 Feuille : largeur (15)			
très étroite		1[]	
très étroite à étroite		2[]	
étroite	Yin Hong Qiao Dui	3[]	
étroite à moyenne		4[]	
moyenne	Luo Yang Hong	5[]	
moyenne à large		6[]	
large	Rou Fu Rong	7[]	
large à très large		8[]	
très large		9[]	

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE Page {x} de {y}		Numéro de référence :	
Caractères	Exemples	Note	
5.8 Folioles latérales : forme (19)			
lancéolée		1[]	
ovale		2[]	
elliptique		3[]	
elliptique large		4[]	
ovale large		5[]	
5.9 Folioles latérales : profondeur du sinus (20)			
absente ou très peu profonde		1[]	
très peu profonde à peu profonde		2[]	
peu profonde		3[]	
peu profonde à moyenne		4[]	
moyenne		5[]	
moyenne à profonde		6[]	
profonde		7[]	
profonde à très profonde		8[]	
très profonde		9[]	

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE Page {x} de {y}		Numéro de référence :	
Caractères	Exemples	Note	
5.10 Fleur : forme la plus complexe (23)			
en forme unique	Shu Sheng Peng Mo	1[]	
en forme de lotus	Yu Ban Bai	2[]	
en forme de chrysanthème	Cong Zhong Xiao, Ru Hua Si Yu	3[]	
en forme de rose	Luo Yang Hong	4[]	
en forme d'étamine dorée	Yao Huang	5[]	
en forme d'anémone	Yin Si Guan Ding	6[]	
en forme de cercle doré	Fen Mian Tao Hua	7[]	
en forme de couronne	Shou An Hong	8[]	
en forme circulaire	Fen Yu Qiu	9[]	
en forme de prolifération en centaine de pétales	Jun Yan Hong	10[]	
en forme de prolifération en couronne	Xian Tao	11[]	
5.11 Fleur : couleur principale (26)			
Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)			
5.12 Fleur : couleur secondaire (27)			
Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)			
5.13 Fleur : distribution de la couleur secondaire (28)			
aucune	Luo Yang Hong	1[]	
bande	He Pin Hua Er Qiao	2[]	
bloc	Hua Er Qiao	3[]	
centre	Yuan Yang Pu	4[]	
cercle	Tao Yang Jin	5[]	

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE Page {x} de {y}		Numéro de référence :	
Caractères	Exemples	Note	
5.18 Fleur : étamines pétaloïdes dans la forme la plus complexe (29)			
aucune ou très rares	Renkaku	1[]	
rares	Yu Ban Bai	2[]	
moyennes	Luo Yang Hong	3[]	
nombreuses	Kun Shan Ye Guang	4[]	
très nombreuses	Tao Hong Xian Mei	5[]	
5.14 Pétale : tache basale (face interne) (32)			
absente	Zhao Fen	1[]	
présente	Luo Yang Hong	9[]	
5.15 Pétale : forme de la tache (33)			
lancéolée		1[]	
ovale		2[]	
oblongue		3[]	
oblancéolée		4[]	
ovale		5[]	
oblongue large		6[]	
ovale large		7[]	
aplatie		8[]	
obovale étroite		9[]	
obovale		10[]	
circulaire		11[]	
carrée		12[]	
obtriangulaire		13[]	

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE Page {x} de {y}		Numéro de référence :	
Caractères	Exemples	Note	
5.15 Pétale : taille de la tache (34)			
très petite	Hu Hong	1[]	
petite	Luo Yang Hong	2[]	
moyenne	Xiao Hu Die	3[]	
grande	Shu Sheng Peng Mo	4[]	
très grande	Zhong Ban Bai	5[]	
5.16 Pétale : couleur de la tache (35)			
blanc	Zheng Chun	1[]	
rouge	High Noon	2[]	
rouge pourpre	Xue Hai Dan Xin	3[]	
brun rouge	Xue Hai Yin Zhen	4[]	
pourpre foncé ou noir	Zi Die Ying Feng	5[]	
5.17 Étamine : couleur principale des filaments (39)			
blanc	Renkaku	1[]	
jaune clair	Xue Lian	2[]	
rose	Zhao Fen	3[]	
violet clair	Luo Yang Hong	4[]	
pourpre foncé	Yan Long Zi Zhu Pan	5[]	
5.18 Pistil : couleur du stigmate (41)			
jaune clair	Renkaku, Yu Ban Bai	1[]	
rose	Zhao Fen	2[]	
rouge	Guo Qi Hong	3[]	
rouge pourpre	Luo Yang Hong	4[]	
noir violacé	Ye Guang Bei	5[]	
noir	Yan Long Zi Zhu Pan	6[]	

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE Page {x} de {y}		Numéro de référence :	
Caractères	Exemples	Note	
5.19 Pistil : ouverture du disque (42)			
fermé		1[]	
en partie ouvert		3[]	
complètement ouvert		5[]	
5.20 Pistil : pubescence des carpelles (43)			
absente ou lâche	Guo Qi Hong	1[]	
moyenne	High Noon	2[]	
dense	Luo Yang Hong	3[]	
5.21 Pistil : couleur du disque (45)			
blanc jaunâtre	Renkaku, Xue Lian	1[]	
jaune	Hua Xia Yi Pin Huang	2[]	
rose	Zhao Fen	3[]	
rouge pourpre	Xue Hai Dan Xin	4[]	
pourpre foncé	Yan Long Zi Zhu Pan	5[]	
5.22 Pistil pétaloïde dans sa forme la plus complexe (46)			
absent		1[]	
présent		9[]	
5.23 Pistil pétaloïde dans sa forme la plus complexe : type (47)			
stigmate seulement		1[]	
en partie pétaloïde		2[]	
complètement pétaloïde		3[]	

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE Page {x} de {y}		Numéro de référence :	
Caractères	Exemples	Note	
5.24 Pistil pétaloïde dans sa forme la plus complexe : couleur (48)			
blanche seulement	Zhi Hong Zheng Yan	1[]	
verte et blanche	Yan Zhi Dian Cui	2[]	
verte seulement	Kun Shan Ye Guang	3[]	
verte et rouge	Wu Long Peng Sheng	4[]	
5.25 Fleur : parfum (49)			
faible	Yu Ban Bai	1[]	
moyen	Luo Yang Hong	2[]	
fort	Guan Qun Fang	3[]	
5.26 Floraison : époque de début de la première floraison (50)			
très précoce		1[]	
très précoce à précoce		2[]	
précoce	Huo Lian Jin Dan	3[]	
précoce à moyenne		4[]	
moyenne	Luo Yang Hong	5[]	
moyenne à tardive		6[]	
tardive	High Noon	7[]	
tardive à très tardive		8[]	
très tardive		9[]	

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE Page {x} de {y}		Numéro de référence :	
<p>6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés</p> <p><i>Veillez indiquer dans le tableau ci-dessous et dans le cadre réservé aux observations en quoi votre variété candidate diffère de la ou des variété(s) voisine(s) qui, à votre connaissance, s'en rapproche(nt) le plus. Ces renseignements peuvent favoriser la détermination de la distinction par le service d'examen.</i></p>			
Dénomination(s) de la ou des variété(s) voisine(s) de votre variété candidate	Caractère(s) par lequel ou lesquels votre variété candidate diffère des variétés voisines	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez la ou les variété(s) voisine(s)	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez votre variété candidate
<i>Exemple</i>	<i>Plante : hauteur</i>	<i>moyenne</i>	<i>courte</i>
Observations :			

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE Page {x} de {y}	Numéro de référence :
<p>#7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter l'examen de la variété</p> <p>7.1 En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l'évaluation de la distinction de la variété?</p> <p>Oui [] Non []</p> <p>(Dans l'affirmative, veuillez préciser)</p> <p>7.2 Des conditions particulières sont-elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l'examen?</p> <p>Oui [] Non []</p> <p>(Dans l'affirmative, veuillez préciser)</p> <p>7.3 Autres renseignements</p> <p>7.3.1 Utilisation principale</p> <p>a) plante de jardin [] b) plante en pot [] c) fleur coupée [] d) autre [] (veuillez préciser)</p> <p>7.3.2 Une image en couleur représentative de la variété doit être jointe au questionnaire technique.</p>	
<p>8. Autorisation de dissémination</p> <p>a) La législation en matière de protection de l'environnement et de la santé de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable de dissémination?</p> <p>Oui [] Non []</p> <p>b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?</p> <p>Oui [] Non []</p> <p>Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.</p>	

Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE Page {x} de {y}	Numéro de référence :												
<p>9. Renseignements sur le matériel végétal à examiner ou à remettre aux fins de l'examen</p> <p>9.1 L'expression d'un ou plusieurs caractère(s) d'une variété peut être influencée par divers facteurs, tels que parasites et maladies, traitement chimique (par exemple, retardateur de croissance ou pesticides), culture de tissus, porte-greffes différents, scions prélevés à différents stades de croissance d'un arbre, etc.</p> <p>9.2 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si le matériel végétal a été traité, le traitement doit être indiqué en détail. En conséquence, veuillez indiquer ci-dessous si, à votre connaissance, le matériel végétal a été soumis aux facteurs suivants :</p> <table data-bbox="284 801 1394 1128"><tbody><tr><td>a) Micro-organismes (p. ex. virus, bactéries, phytoplasmes)</td><td>Oui []</td><td>Non []</td></tr><tr><td>b) Traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance, pesticides)</td><td>Oui []</td><td>Non []</td></tr><tr><td>c) Culture de tissus</td><td>Oui []</td><td>Non []</td></tr><tr><td>d) Autres facteurs</td><td>Oui []</td><td>Non []</td></tr></tbody></table> <p>Si vous avez répondu "oui" à l'une de ces questions, veuillez préciser.</p> <p>.....</p>		a) Micro-organismes (p. ex. virus, bactéries, phytoplasmes)	Oui []	Non []	b) Traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance, pesticides)	Oui []	Non []	c) Culture de tissus	Oui []	Non []	d) Autres facteurs	Oui []	Non []
a) Micro-organismes (p. ex. virus, bactéries, phytoplasmes)	Oui []	Non []											
b) Traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance, pesticides)	Oui []	Non []											
c) Culture de tissus	Oui []	Non []											
d) Autres facteurs	Oui []	Non []											
<p>10. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts :</p> <p>Nom du demandeur <input data-bbox="539 1460 1426 1518" type="text"/></p> <p>Signature <input data-bbox="424 1541 983 1599" type="text"/> Date <input data-bbox="1136 1541 1426 1599" type="text"/></p>													

[Fin du document]